II

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Ġunju 2007

li temenda d-Deċiżjoni 2001/264/KE li tadotta r-regolamenti ta' sigurtà tal-Kunsill

(2007/438/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2006/683/KE, Euratom tal-15 ta' Settembru 2006 li tadotta r-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill [1], u b'mod partikolari l-Artikolu 24 tagħha,

Billi:

(1) L-Appendiċi 1 u 2 għar-Regolamenti ta' Sigurtà tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea annessi għad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/264/KE tad-19 ta' Marzu 2001 li tadotta r-regolamenti ta' sigurtà tal-Kunsill [2] fihom lista ta' l-awtoritajiet tas-sigurtà nazzjonali u tabella ta' paragun inklużi klassifikazzjonijiet tas-Sigurtà nazzjonali, rispettivament. L-Appendiċi 1 u 2 għar-Regolamenti ta' Sigurtà tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea kienu modifikati l-aħħar bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2005/571/KE tat-12 ta' Lulju 2005 li temenda d-Deċiżjoni 2001/264/KE [3].

(2) Fil-25 ta' April 2005, ir-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija ffirmaw it-Trattat li jikkonċerna l-adeżjoni tagħhom ma' l-Unjoni Ewropea, li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2007.

(3) Skond l-Artikolu 2(2) tad-Deċiżjoni 2001/264/KE, l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri xierqa biex jiżguraw li, meta tiġi trattata informazzjoni klassifikata ta' l-UE, ir-regolamenti ta' sigurtà tal-Kunsill jiġu rrispettati.

(4) Sabiex jiġi meħud kont ta' l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija fl-Appendiċi msemmija fi Premessa (1), huwa għalhekk meħtieġ, mill-aspett tekniku, li tiġi emendata d-Deċiżjoni 2001/264/KE,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Fid-Deċiżjoni 2001/264/KE, l-Appendiċi 1 u l-Appendiċi 2 għandhom jiġu sostitwiti bit-test li jidher fl-Anness għal din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandu jkollha effett mill-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fil-Lussemburgu, 18 ta' Ġunju 2007.

Għall-Kunsill

Il-President

F.-W. STEINMEIER

---

[1] ĠU L 285, 16.10.2006, p. 47. Id-Deċiżjoni kif emendata l-aħħar bid-Deċiżjoni 2007/4/KE, Euratom (ĠU L 1, 4.1.2007, p. 9).

[2] ĠU L 101, 11.4.2001, p. 1. Id-Deċiżjoni kif emendata l-aħħar bid-Deċiżjoni 2005/952/KE (ĠU L 346, 29.12.2005, p. 18).

[3] ĠU L 193, 23.7.2005, p. 31.

ANNESS

"Appendiċi 1

Lista ta' awtoritajiet tas-sigurtà nazzjonali

BELĠJU

Nationale veiligheidsoverheid/
Autorité nationale de sécurité
FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking/SPF affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Karmelietenstraat 15/Rue des Petits Carmes 15
B-1000 Brussel/B-1000 Bruxelles

Tel. secretariaat/secrétariat: (32-2) 501 45 42
Fax (32-2) 501 45 96

BULGARIJA

Държавна комисия по сигурността на информацията
ул. Ангел Кънчев 1
София 1000
България

Телефон: (359-2) 921 59 11
Факс: (359-2) 987 37 50

State Commission on Information Security
1 Angel Kanchev Str.
BG-1000 Sofia

Телефон: (359-2) 921 59 11
Факс: (359-2) 987 37 50

REPUBBLIKA ĊEKA

Národní bezpečnostní úřad
(National Security Authority)
Na Popelce 2/16
CZ-150 06 Praha 56

Tel.: (420) 257 28 33 35
Fax: (420) 257 28 31 10

DANIMARKA

Politiets Efterretningstjeneste
Klausdalsbrovej 1
DK-2860 Søborg

Telefon (45) 33 14 88 88
Fax (45) 33 43 01 90

Forsvarets Efterretningstjeneste
Kastellet 30
DK-2100 København Ø

Telefon (45) 33 32 55 66
Fax (45) 33 93 13 20

ĠERMANJA

Bundesministerium des Innern
Referat IS 4
Alt-Moabit 101 D
D-11014 Berlin

Telefon (49-1) 88 86 81 15 26
Fax (49-1) 888 68 15 15 26

ESTONJA

Estonian National Security Authority
Security Department
Ministry of Defence of the Republic of Estonia
Sakala 1
EE-15094 Tallinn

Tel: + 372/7170 077, + 372/7170 030
Faks: + 372/7170 213

GREĊJA

Γενικό Επιτελείο Εθνικής Αμύνης (ΓΕΕΘΑ)
Διακλαδική Διεύθυνση Στρατιωτικών Πληροφοριών (ΔΔΣΠ)
Διεύθυνση Ασφαλείας και Αντιπληροφοριών
ΣΤΓ 1020
Χολαργός — Αθήνα
Ελλάδα

Τηλέφωνα: (30-210) 657 20 09 (ώρες γραφείου)
(30-210) 657 20 10 (ώρες γραφείου)
Φαξ (30-210) 642 64 32
(30-210) 652 76 12

Hellenic National Defence General Staff (HNDGS)
Military Intelligence Sectoral Directorate
Security Counterintelligence Directorate
GR-STG 1020
Holargos — Athens

Τηλέφωνα: (30-210) 657 20 09 (ώρες γραφείου)
(30-210) 657 20 10 (ώρες γραφείου)
Φαξ (30-210) 642 64 32
(30-210) 652 76 12

SPANJA

Autoridad Nacional de Seguridad
Oficina Nacional de Seguridad
Avenida Padre Huidobro s/n
Carretera Nacional Radial VI, km 8,5
E-28023 Madrid

Tel. (34) 913 72 57 07
(34) 913 72 50 27
Fax (34) 913 72 58 08

FRANZA

Secrétariat général de la défense nationale
Service de sécurité de défense (SGDN/SSD)
51, boulevard de la Tour-Maubourg
F-75700 Paris 07 SP

Tél. (33) 171 75 81 77
Fax (33) 171 75 82 00

IRLANDA

National Security Authority
Department of Foreign Affairs
80 St Stephens Green
Dublin 2

Telephone: + 353-1-478 08 22
Fax + 353-1-478 14 84

ITALJA

Presidenza del Consiglio dei Ministri
Autorità Nazionale per la Sicurezza
Cesis III Reparto (UCSi)
Via di Santa Susanna, 15
I-1187 Roma

Tel. (39) 06 61 17 42 66
Fax (39) 06 488 52 73

ĊIPRU

Υπουργείο Άμυνας
Στρατιωτικό Επιτελείο του Υπουργού
Εθνική Αρχή Ασφάλειας (ΕΑΑ)
Υπουργείο Άμυνας
Λεωφόρος Εμμανουήλ Ροΐδη 4
1432 Λευκωσία
Κύπρος

Τηλέφωνα: (357-22) 80 75 69, (357-22) 80 76 43, (357-22) 80 77 64, (357) 99 35 80 00
Φαξ (357-22) 30 23 51

Ministry of Defence
Minister's Military Staff
National Security Authority (NSA)
4 Emanuel Roidi street
CY-1432 Nicosia

Τηλέφωνα: (357-22) 80 75 69, (357-22) 80 76 43, (357-22) 80 77 64, (357) 99 35 80 00
Φαξ (357-22) 30 23 51

LATVJA

National Security Authority of Constitution Protection Bureau of the Republic of Latvia
Miera iela 85 A
LV-1001 Rīga

Tālrunis: (371) 702 54 18
Fakss: (371) 702 54 54

LITWANJA

National Security Authority of the Republic of Lithuania
Gedimino pr. 40/1 LTL-2600 Vilnius

Telefonas: (370) 5 266 32 05
Faksas: (370) 5 266 32 00

LUSSEMBURGU

Autorité nationale de sécurité
Boîte postale 2379
L-1023 Luxembourg

Tél. (352) 47 82 210 central
(352) 47 82 253 direct
Fax (352) 47 82 243

UNGERIJA

Nemzeti Biztonsági Felügyelet
Pf.: 2
H-1357 Budapest

Telefon: (36-1) 346 96 52
Fax: (36-1) 346 96 58

MALTA

Ministeru tal-Ġustizzja u l-Affarijiet Interni
P.O. Box 146
MT-Valletta

Telefown: + 356/21 24 98 44
Fax + 356/25 69 53 21

OLANDA

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties
Postbus 20010
NL-2500 EA Den Haag

Telefoon: + 31/70/320 44 00
Fax 31/70/320 07 33

Ministerie van Defensie
Beveiligingsautoriteit
Postbus 20701
NL-2500 ES Den Haag

Telefoon: + 31/70/318 70 60
Fax 31/70/318 75 22

AWSTRIJA

Informationssicherheitskommission
Bundeskanzleramt
Ballhausplatz 2
A-1014 Wien

Telefon (43-1) 531 15 25 94
Fax (43-1) 531 15 26 15

POLONJA

Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego – ABW
Departament Ochrony Informacji Niejawnych
ul. Rakowiecka 2 A
00-993 Warszawa
Polska

Tel.: (48-22) 585 73 60
Faks: (48-22) 585 85 09

Służba Kontrwywiadu Wojskowego
Biuro Ochrony Informacji Niejawnych
ul. Oczki 1
02-007 Warszawa
Polska

Tel.: (48-22) 684 12 47
Faks: (48-22) 684 10 76

PORTUGALL

Presidência do Conselho de Ministros
Autoridade Nacional de Segurança
Avenida Ilha da Madeira, 1
P-1400-204 Lisboa

Tel.: (+351) 21 301 17 10
Fax: (+351) 21 303 17 11

RUMANIJA

Romanian ANS – ORNISS
Strada Mureş nr. 4
RO-012275 Bucureşti

Telefon: (40-21) 224 58 30
Fax: (40-21) 224 07 14

SLOVENJA

Urad Vlade RS za varovanje tajnih podatkov
Gregorčičeva 27
SI-1000 Ljubljana

Tel. (386-1) 478 13 90
Faks (386-1) 478 13 99

SLOVAKKJA

Národný bezpečnostný úrad
(National Security Authority)
Budatínska 30
P.O. Box 16
850 07 Bratislava 57
Slovenská republika

Tel.: (421-2) 68 69 23 14
Fax: (421-2) 63 82 40 05

FINLANDJA

Kansallinen turvallisuusviranomainen
Ulkoasiainministeriö/Turvallisuusyksikkö
Kanavakatu 3 A
PL 176
FI-00161 Helsinki

P. (358-9) 16 05 55 10
F. (358-9) 16 05 55 16

ŻVEZJA

Utrikesdepartementet
SSSB
S-103 39 Stockholm

Telefon (46-8) 405 54 44
Fax (46-8) 723 11 76

RENJU UNIT

UK National Security Authority
PO Box 49359
GB-London SW1P 1LU

Telephone: + 44-020 7930 8768
Fax + 44-020 7821 8604

Appendiċi 2

Paragun tal-klassifikazzjonijiet ta' sigurtà

EU Classification	Très secret UE/EU top secret	Secret UE	Confidentiel UE	Restreint UE
Belġju	Très Secret Zeer Geheim	Secret Geheim	Confidentiel Vertrouwelijk	Diffusion restreinte Beperkte Verspreiding
Bulgarija	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Repubblika Ċeka	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Danimarka	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Ġermanja	Streng geheim	Geheim	VS ([1]) — Vertraulich	VS — Nur für den Dienstgebrauch
Estonja	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Greċja	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Spanja	Secreto	Reservado	Confidencial	Difusión Limitada
Franza	Très Secret Défense ([2])	Secret Défense	Confidentiel Défense	Néant ([3])
Irlanda	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Italja	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Ċipru	Άκρως Απόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Latvja	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Litwanja	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Lussemburgu	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Ungerija	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Ghola Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Olanda	STG Zeer Geheim	STG Geheim	STG Confidentieel	Departementaalvertrouwelijk
Awstrija	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Polonja	Ściśle Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone

EU Classification	Très secret UE/EU top secret	Secret UE	Confidentiel UE	Restreint UE
Portugall	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Rumanija	Strict secret de importanţă deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Slovenja	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	Interno
Slovakkja	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Finlandja	ERITTÄIN SALAINEN	SALAINEN	LUOTTAMUKSELLINEN	KÄYTTÖ RAJOITETTU
Żvezja	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Hemlig	Hemlig
Renju Unit	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

Klassifikazzjoni NATO	Cosmic Top Secret	NATO Secret	NATO Confidential	NATO Restricted
Klassifikazzjoni WEU	Focal Top Secret	WEU Secret	WEU Confidential	WEU Restricted

(1) Il-Ġermanja: VS = Verschlusssache
(2) Franza: il-klassifikazzjoni 'Trés secret défense', li tkopri kwistjonijiet ta' prijorità governattiva, tista' tinbidel biss bl-awtorizzazzjoni tal-Prim Ministru.
(3) Franza ma tużax il-kategorija ta' klassifikazzjoni 'DIFFUSION RESTREINTE' fis-sistema nazzjonali. Franza titratta u tipproteġi d-dokumenti immarkati 'RESTREINT UE' skond il-liġijiet u r-regolamenti nazzjonali fis-seħħ, li ma humiex anqas stretti mid-dispożizzjonijiet tar-regolamenti tal-Kunsill dwar is-sigurtà."